

Koedo Kawagoe News

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

June
2024



置き配バッグを無料でくばります Contactless Delivery Bags Will Be Given Out

さんぎょうしんこう か
産業振興課
Industrial Promotion Division
TEL :049(224)5934

置き配バッグとは

- ・家に人がいないときに宅配便を受けとれるふくろです。
- ・玄関のドアノブにおりたたんだふくろをつり下げます。
- ・荷物を受けとるときは大きく広がります。
- ・再配達のお願いをしなくてよくなります。
- ・つけるのに工事はいりません。

もうしこみができる人

- ・川越市に住んでいる人(1家庭につき1件)
- ・置き配バッグを自分でつけられる人
- ・アンケートの質問に答えられる人
- ・集合住宅に住んでいる人はつけられるか確認した人

もうしこみ方法

- ・6月10日(月)から8月9日(金)までに川越市ホームページから電子申請をしてください

What is a Contactless Delivery Bag?

- A simple delivery box that allows you to receive parcels when no one is home.
- It is folded up and hung on the front door knob.
- It expands larger when receiving parcels.
- No need to request for re-delivery.
- No installation work is required.

Who can apply

- People who live in Kawagoe City (1 per household).
- People who can set up the bag by themselves.
- People who can answer the questionnaire.
- People who live in apartment complexes who have confirmed they can install the equipment.

How to apply

- Please submit your application electronically via the Kawagoe City website between Monday, June 10th and Friday, August 9th.



住民税の納税通知書を送ります

Resident Tax Notice Has Been Mailed

しみんぜい か
市民税課
Resident Tax Division
TEL :049(224)5640

6月10日(月)に納税通知書<あなたが納める税金について知らせる紙>を送りました。

納税通知書が送られる人

- 下の3つすべてにあてはまる人
- ・2024年1月1日に川越市に住んでいた人
 - ・住民税<そこに住んでいる人が払わないといけない税金>が課税されている人
 - ・住民税を自分で納める人、または年金から住民税を引かれている人

A "tax notice" has been mailed on Monday, June 10th.

Who is eligible to receive a tax notice

- People who meet all of the following three conditions
- Those who lived in Kawagoe City on January 1, 2024.
 - Those who are subject to resident tax.
 - Those who pay resident tax themselves or have resident tax deducted from their pension.



保険料の 免除や 納付猶予の 制度が あります

**Exemption or Deferment of
National Pension Plan Premium**

しみんか
市民課

Citizen Registration Division
TEL :049(224)5764



こくみんねんきん とし ひと くに おかね
国民年金 <年を とった 人が 国から もらえる お金
> の 保険料を 払えないときに 保険料の 免除 <払
わなくて よい> や 納付猶予 <あとで払う> の
制度が あります。
2024年度分の 免除と 猶予の もうしこみが でき
るのは、7月1日（月）からです。

▶もうしこみが できる場所

- ・川越市役所 市民課
- ・市民センター
- ・川越駅西口連絡所
- ・川越年金事務所

▶持っていく物

- ・年金手帳か 基礎年金番号通知書
- ・本人確認書類（マイナンバーカード、運転免許証な
ど）

If you are unable to pay your national pension plan premiums, there is a system of exemption or deferment of premium payment. Applications for exemption/deferment for the fiscal year 2024 will be accepted from Monday, July 1.

▶Locations where applications can be made

- Kawagoe City Hall, Citizen Registration Division
- Civic Center
- Kawagoe City Branch Office (Kawagoe Sta. West Exit)
- Kawagoe Pension Office

▶What to bring

- Pension book or basic pension number notification card
- Identification card (My number card, driver's license, etc.)



「りそな コエドテラス」が できました！
"Resona Koedo Terrace" Is Now Open!

りそな コエドテラス
Resona Koedo Terrace
TEL :049(277)5206

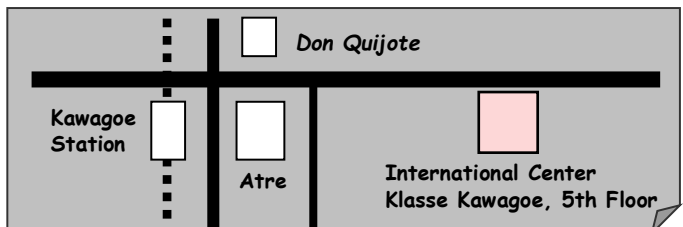


100年以上の 歴史がある 銀行だった 建物が
地域の 良い ところを 発信する ばしょとして 生ま
れ かわりました。
この建物は 国の 登録有形文化財に なっています。

A building that was once a bank with a history of over 100 years has been reborn as a place to promote local attractions. This building is designated as a Registered Tangible Cultural Property of Japan.

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:30 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year's Holidays
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) June 10, 24, July 8 and 22 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) June 15, July 20 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) [Reservation available at 049-224-5506] June 28 and July 26 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) June 22 and July 27 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyo/ko/ko/ko/ko.html>